

# NORA CHKIRI

TRADUCTRICE - RÉDACTRICE



## CONTACTS

30/08/1996  
Yonne - Alpes Maritimes  
[chkiri.nora@gmail.com](mailto:chkiri.nora@gmail.com)  
07 85 60 44 82

Skype : nora.chkiri  
Zoom : Nora Chkiri  
[Profil LinkedIn](#)  
Permis B

## LANGUES

Français	Anglais	Espagnol
Langue maternelle	Courant	Intermédiaire

## COMPÉTENCES

### Gestion de projets

Suite Microsoft Office  
Suite iWork  
WebBudget  
Wordpress  
Gimp  
Travail en équipe  
Télétravail  
C2I niveau 1 (2017)

### Logiciels spécifiques

SDL Trados Studio  
MemoQ  
Aegisub  
Jubler  
VisualSubSync  
OmegaT  
Wordfast Anywhere  
Audacity

## CENTRES D'INTÉRÊTS

**Tennis** - Classé 5/6 en 2009. Participation aux compétitions nationales de 2006 à 2009.

**Lecture** - Co-management d'une page Instagram de 360 abonnés, centrée sur la lecture. [@capsandbooks](#)

**Voyages** - Grande-Bretagne, Espagne, Italie, Prague, Mexique, New-York, Canada

**Divertissements** - Cinéma et séries américaines

## EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

### TRADUCTRICE - RÉDACTRICE

Septembre 2020 - 2 mois

— Stage, Blog France Hotel Guide,  
Netglobe Market - Télétravail

- Traduction et rédaction de contenu web EN>FR
- Saisie Wordpress et community management (Instagram, Facebook)

### LOCALISATEUR - SOUS-TITREUR

Juillet 2020 - 2 mois

— Stage, Traducciones Bienza,  
Séville, Espagne - Télétravail

- Localisation et sous-titrage pour sourds et malentendants (SME français) sur deux long métrages français.

### VOYAGE IMMERSIF AU CANADA

Février 2018 - 5 mois

— Expérience personnelle,  
Montréal, Toronto, Vancouver

- Immersion dans une famille québécoise (Montréal, Sherbrooke).
- 1 mois au cœur de la métropole de Toronto (Ontario)
- Découverte des us et coutumes du Canada occidental à Vancouver (Colombie britannique).
- Visite de lieux de tournages de films et séries.

### EMPLOYÉE INTÉIMAIRE

Octobre 2017 à Février 2018

— Sup Intérim  
Sens, France

- Inventaire, comptage des produits, manutention, scan d'articles, rangement

### SECRÉTAIRE MÉDICAL

Mai 2016 à Octobre 2019 - 9 mois

— Remplacement dans  
un cabinet médical privé, Sens

- Gestion des dossiers, réception physique et téléphonique, prise de rendez-vous, rédaction de courriers.
- Gestion informatique des logiciels médicaux et mise en place d'un système de dossiers électroniques.

## FORMATIONS

### MASTER EN ARTS ET PHILOGIE -

2018 - 2020

### NOUVELLES TECHNOLOGIES APPLIQUÉES

À LA TRADUCTION, Anglais>Français

— Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD), Séville, Espagne en association avec l'Université Ateneum, Gdańsk, Pologne

### LICENCE LANGUES, LITTÉRATURE ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES

2014 - 2017

Option Anglais, Média, Culture

— Université de Nice Sophia-Antipolis - Faculté de Lettres,  
Arts et Sciences Humaines (LASH)